



Absolutely Essential Words

Fifth Edition

Murray Bromberg
Professor, Touro College

Julius Liebb
Former Assistant Principal, Andrew Jackson H.S.

Arthur Traiger
Former Assistant Principal, Martin Van Buren H.S.
Instructor, Japan University

BARRON'S



سرشناسه:

برامبرگ، ماری

Bromberg, Murray

عنوان و پدیدآور:

۵۰۴ واژه ضروری زبان انگلیسی به همراه ترجمه فارسی؛ ایده‌آل برای دوره‌های... / [ماری برامبرگ، جولیوس لیب، آرتور تریگر]؛ مترجم محمد رضا مجیدی؛ ویراستار علی بهرامی.

[ویراست ۲]

تهران: رهنما، ۱۳۸۶.

مشخصات ظاهری:

۳۰۱ ص.: مصور، جدول.

شابک:

964-367-247-6

وضعيت فهرستنويسي: فبا

پادداشت:

عنوان اصلی: 504 Absolutely Essential Words

پادداشت:

عنوان دیگر: ۵۰۴ واژه ضروری.

عنوان گسترده:

پانصد و چهار واژه ضروری زبان انگلیسی به همراه ترجمه فارسی...

موضوع:

زبان انگلیسی - - واژگان - - مسائل، تمرین‌ها و غیره.

موضوع:

زبان انگلیسی - - دستور.

شناسه افزوده:

لیب، جولیوس

Liebb, Julius

شناسه افزوده:

تریگر، آرتور

Traiger, Arthur

شناسه افزوده:

مجیدی، محمد رضا، ۱۳۶۹ - ، مترجم

شناسه افزوده:

بهرامی، علی، ۱۳۳۸ - ، ویراستار.

ردہ بندی کنگره:

الف ۱۳۸۱ ۲۷ پ ۷اب/۱

ردہ بندی دیوبی:

۴۲۸/۱

ردہ بندی کتابخانه ملی:

۱۰۶۷۷۰۰

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form or by any means without the permission, in writing, from the Publisher.

RAHNAMA PRESS

Copyright © 2007

No. 220, Shohadaye Zhandarmerie St. (Moshtagh St.), Between Farvardin & Fakhre Razi, Enghelab Ave., Oppo. Tehran University, Tehran, Iran.

P.O. Box: 13145/1845 - Tel: (021) 66416604 & 66400927 & 66481662

E-mail: info@rahnamapress.com

<http://WWW.RAHNAMAPRESS.COM>



504 Absolutely Essential Words، مترجم: محمد رضا مجیدی، لیتوگرافی: فرالندیش، چاپ: چایخانه حافظ، چاپ پنجم با ویرایش جدید: تابستان ۱۳۸۶، تیراز: ۱۰۰۰، نسخه، ناشر: انتشارات رهنما، مقابل دانشگاه تهران، خیابان فروودی، نیش خیابان شهدای زاندارمری، پلاک ۲۲۰، تلفن: ۰۹۲۷-۶۶۴۰۰۹۲۷، فاکس: ۰۹۲۷-۶۶۴۸۱۶۶۲، ۶۶۴۱۶۶۰۴، تلفن: ۰۹۲۷-۶۶۴۸۱۹۹۴، فروشگاه رهنما، سعادت آباد، خیابان علامه طباطبائی جنوبی، پلاک ۸، تلفن: ۰۹۲۷-۶۶۴۱۶۶۰۴، شماره تلفن فروشگاه شماره ۴: ۰۹۲۷-۶۶۴۱۶۶۲۲، فروشگاه شماره ۵: خیابان پیروزی، نیش خیابان سوم نیروی هوایی، تلفن: ۰۹۲۷-۶۶۴۸۲۵۰، نمایشگاه کتاب رهنما، مقابل دانشگاه تهران پاساز فروزنده، تلفن: ۰۹۲۷-۶۶۹۵۰۹۵۷، شبابک: ۰۹۲۷-۶۶۴۸۲۵۰، تلفن: ۰۹۲۷-۶۶۴۸۱۶۶۰۴، شماره کتابخانه ملی: ۱۰۶۷۷۰۰

حق چاپ برای ناشر محفوظ است

قیمت: ۴۰۰۰ ریال

فهرست مطالب

| | |
|-----|--|
| ۱ | پیشگفتار |
| ۲ | درس ۱ تا ۶ |
| ۲۶ | مرور واژگان شماره ۱ |
| ۲۹ | درس ۷ تا ۱۲ |
| ۵۴ | مرور واژگان شماره ۲ |
| ۵۷ | درس ۱۳ تا ۱۸ |
| ۸۶ | مرور واژگان شماره ۳ |
| ۸۹ | درس ۱۹ تا ۲۴ |
| ۱۱۴ | مرور واژگان شماره ۴ |
| ۱۱۷ | درس ۲۵ تا ۲۰ |
| ۱۴۰ | مرور واژگان شماره ۵ |
| ۱۶۸ | درس ۲۱ تا ۲۶ |
| ۱۷۰ | مرور واژگان شماره ۶ |
| ۱۷۸ | درس ۲۷ تا ۴۲ |
| ۲۰۶ | مرور واژگان شماره ۷ |
| ۲۱۰ | درس اضافی ۱۲۵ - واژه سختتر (اما ضروری) |
| ۲۲۲ | مرور اضافی |
| ۲۴۳ | پاسخنامه |
| ۲۴۸ | نهاية واژه های به کار رفته در متن درس |
| ۲۵۲ | گرامر کاربردی زبان انگلیسی |

راهنمای تلفظ کتاب

تلفظ کتاب ۴۰۴ واژه ضروری، تلفظ متكلمين فرهیخته زبان انگلیسی در محاوره غیر رسمی و روزانه است. در زیر فهرستی از علایم

آلایی آورده شده که به راحتی می‌توان هر کلمه این کتاب را به صورت صحیح تلفظ کرد.

| علامت آلایی | واژه مثال |
|-------------|-----------|-------------|-----------|-------------|-----------|-------------|-----------|
| a | back | ə | horn | f | fall | s | sit |
| ā | hay | oo | look | g | get | t | tin |
| ä | car | öö | too | h | hotel | v | voice |
| ã | care | oi | toy | j | joy | w | win |
| e | then | u | up | k | kill | ch | church |
| é | easy | ú | toot | l | let | hw | white |
| é | bird | ü | you | m | man | zh | leisure |
| i | it | ou | out | n | not | y | yes |
| í | kite | b | bed | p | put | z | zebra |
| ö | home | d | done | r | rose | ŋ | drink |

صوت واکهای بدون تکیه به صورت زیر نشان داده شده است:

a → a → around
a → e → glitter
a → i → sanity

a → o → complete
a → u → focus

فهرست علایم الفبای بین‌المللی آوانگاری (IPA) که به این کتاب اضافه شده است، در زیر آرائه شده است.

| علامت آلایی | واژه مثال |
|-------------|-----------|-------------|-----------|-------------|-----------|-------------|-----------|
| p | pen | s | so | i: | see | ə | about |
| b | bad | z | zoo | | happy | eɪ | say |
| t | tea | ʃ | shoe | ɪ | sit | əʊ | go |
| d | did | ʒ | vision | e | ten | aɪ | five |
| k | cat | h | hat | æ | cat | aʊ | now |
| g | got | m | man | a: | father | ɪç | boy |
| tʃ | chain | n | no | ə | got | ɛɪ | hear |
| dʒ | jam | ŋ | sing | ɔ: | saw | eə | hair |
| f | fall | l | leg | ʊ | put | ʊə | pure |
| v | van | r | red | u: | actual | w | wet |
| θ | thin | j | yes | u: | too | | |
| ð | this | ʌ | cup | ɔ: | bird | | |

به نام خداوند جان و خرد

کوین برتر اندیشه بر نگزد

کتاب ۴۰۰ واژه ضروری، برای افزایش دانش واژگانی زبان آموزان به نگارش درآمده و حاوی آن کلماتی است که بیشترین کاربرد را در کتب، مجلات، تلویزیون، فیلم‌های سینمایی، و محاوره بین مردم دارد. همچنانچه در مقدمه مؤلفین نیز آمده است، کتاب حاوی ۴۲ درس است که هر درس به یاد دادن دوازده واژه جدید می‌پردازد. پس از ارائه کلمات، برای جا افتادن بهتر معانی آنها، سه جمله برای نشان دادن چگونگی کاربرد هر کلمه در بافت عرضه شده است. سپس این کلمات دوباره در متنی کوتاه آورده شده‌اند. یکی از ویژگی‌های مهم کتاب این است که هر جا کلمه‌ای تکرار شده، با علامت ستاره مشخص گردیده است. در ضمن بخش تصریفات بهصورت: پر کردن جای خالی در جمله، مطابقت دادن، یافتن کلمات مورد نظر از طریق ارائه تعاریف آنها، متناسب، متراff، جمله‌سازی، استفاده از تصویر برای القای معنای کلمه مورد نظر، در انتهای دروس عرضه شده است. در انتهای هر شش درس، یک بخش مژه و واژگان گنجانده شده که به عنوان احتمانی برای تمامی کلمات، عمل می‌کند. لازم به ذکر است که در بخش آخر نیز تاریخچه جالب کلمات زبان انگلیسی به منظور ریشه‌یابی بهتر برخی کلمات آورده شده است.

این کتاب اولین مجلد از مجموعه کتاب‌های BIG JUMP است که چاپ می‌شود. در برگردان فارسی کتاب حداقل سعی به عمل آمده است تا طیف وسیع‌تری از مخاطبین بتوانند از آن بهصورت خودآموز استفاده کنند. لازم به ذکر است که علاوه بر علایم آوایی ارائه شده در کتاب، علایم بین‌المللی آوانگاری (IPA) و همچنین مقوله استوری نیز اضافه شده تا دانشجویان که بیشتر با این نوع آوانگاری آشنایی دارند، بهره بیشتری ببرند. در ارائه دوازده واژه در اول هر درس، معادلهای دقیق فارسی (و نه تعاریف آنها) با توجه به مقوله استوری اصلی آورده شده، و سپس جملات انگلیسی با توجه به آن معادلهای به فارسی ترجمه شده‌اند. به عبارت دیگر، ترجمة جملات مثال هر واژه‌ای همان معادله دقیق فارسی و مقوله استوری بهره می‌جوید که در زبان انگلیسی است. ترجمة متن نیز نمایانگر همان معادلهای در زبان فارسی است. برای اجتناب از مراجعه به پاسخنامه در انتهای کتاب، واژه‌های مورد نظر در تصاویر بهصورت ریز در کنار عکس چاپ شده است. در مورد آن تمرين‌هایی که زبان آموزان باید جملات خود را بنویسن و در قسمت پاسخنامه نیز ذیاده است، جملاتی به همراه ترجمه فارسی ارائه شده، که زبان آموزان می‌توانند آنها را بهکار ببرند. حداقل تلاش به عمل آمده تا ترجمه به صورتی باشد که زبان آموزان تناظر یک به یک واژگانی را در زبان مبدأ و مقصد درک کنند. اگرچه این تناظر همواره در دو زبان معکن نیست، که در آن صورت نیز دقیق‌ترین معادله فارسی بنا به مقتضای ترجمه چنین کتابی، بهکار رفته است. بخش مژه و واژگان نیز به فارسی ترجمه شده است تا افرادی که دانش زبان انگلیسی کمتری دارند نیز بتوانند از آن قسمت بهره بجوینند. به عبارت دیگر، این مجموعه حاوی خود کتاب و برگردان فارسی آن است: بنابراین، زبان آموزانی که در سطح پیشرفته‌تر هستند می‌توانند فقط زمانی به ترجمه فارسی رجوع کنند که اشکال دارند، و زبان آموزان دیگر می‌توانند تمامی موارد ترجمه شده را مد نظر قرار دهند. علاوه بر این، به همراه کتاب لوح فشرده‌ای حاوی تمامی مطالب کتاب و همچنین فرهنگ‌گونه‌ای به زبان انگلیسی و فارسی از واژه‌های ارائه شده که به صورت مفصل‌تر به کلمات عرضه شده در کتاب می‌پردازد با ویژگی‌های جالب در اختیار زبان آموزان قرار می‌گیرد، که برای یارگیری کلمات زبان انگلیسی در کتاب، فوق العاده مؤثر و مفید است.

در اینجا لازم می‌دانم که از استاد ارجمند جناب آقای رامین آموخته که ترجمه را نزد ایشان تلمذ کردم، تشکر و سپاسگزاری نمایم. در پایان از آقای محمدجواد صبانی مدیر انتشارات رهنما که چاپ اثر را به عهده گرفتند و خانم ابراهیمی که صفحه‌آولی کتاب را انجام دادند، کمال تشکر و قدردانی را دارم. البته همچنانچه ناگفته آشکار است کاستی از ویژگی انسان و آثار انسانی است و آرایشی و پیراستگی، ویژه سرشت پاک بزدایی. پس این اثر نیز خالی از کاستی احتمالی نخواهد بود. از این رو امیدوارم که اساتید و زبان آموزان عزیز بر مترجم منت گذاشته و موارد احتمالی را پادآوری نمایند تا در چاپ‌های بعدی اعمال شود.